뱃놀이를 즐겨 보세요. 물의 고장을 둘러보는 ‘가와쿠다리(뱃놀이)’

‘가와쿠다리’ 란 옛날의 수로(에도시대의 야나가와 성 주위)를 흔들거리는 ‘돈코부네(배)’ 로 둘러보는 야나가와 만의 역사가 있는 뱃놀이입니다. 코스 주변에는 사시사철 물들여진 벚꽃이나 창포, 단풍 등이 있고 좁은 수문을 빠져나가기도 하고 선두가 불러주는 노래에 귀를 기울이다 보면 그 느긋한 물 흐름에 시간 가는 줄 모르게 될 정도. 코스는 약 70분, 예약이 없어도 승선할 수 있습니다. 또, 미리 예약을 하면 향토요리인 장어 찜 등의 식사도 배 위에서 즐길 수 있습니다.

「川下り」とは、昔ながらの掘割（江戸時代の柳川城のまわり）を「どんこ舟」にゆられながら巡っていくという、柳川ならではの歴史ある舟遊びです。コース沿いは、桜や菖蒲、紅葉と四季折々に彩られ、狭い水門をくぐったり、船頭さんの歌に耳を傾けたり。そのゆったりとした水の流れに、思わず時間を忘れてしまうほど。コースは約70分、予約なしで乗船できます。また、事前の予約があれば、郷土料理の鰻の蒸籠蒸しなど舟の上でお食事も楽しめます。

1 하늘에서 바라본 뱃놀이의 모습／2 외국인 관광객들에게도 인기가 많은 뱃놀이／3 ‘나미쿠라’ 라고 불리는 뱃놀이의 명소인 미소쿠라(된장창고)／4 겨울의 코타츠(테이블에 이불을 덮은 일본에 옛날부터 전해온 난로) 배.

1 空から見た川下りの風景（『新柳川明証図会』撮影 橋本文夫）／2 外国人の観光客にも人気の川下り。／3「並倉」と呼ばれる、川下り名所の味噌蔵。／4 冬のこたつ舟。

立花家は、江戸時代元和 6 年（1620）から明治 4 年（1871）まで、この地を治めた大名家です。「御花」の歴史は、元文 3 年（1738）、柳川藩五代藩主、立花貞俶が柳川城の南西隅にあたる、御花畠と呼ばれていたこの地に別邸を築いたことに始まります。立花家史料館には、甲冑や日本の伝統美をたたえた遊び道具などの貴重な所蔵品が公開され、日本でも数少ない、大名文化を今に伝える場所として多くの人びとが訪れます。「松濤園」は、明治 43 年に十四代立花寛治伯爵によって造られた庭園で、園内には約 280 本のクロマツ、庭石 1500 個、石灯籠 14 基があり、池庭に大小の岩島を配して大海をあらわした優美な名園として、昭和 53 年には国の名勝に指定されています。

‘오하나’ 와 ‘쇼토엔’ 일본을 보고 느끼는 곳

다치바나 가문은 1620년(에도시대 겐나 6년) 부터 1871년(메이지 4년)까지 이 지방을 다스린 다이묘 일가입니다. ‘오하나’ 의 역사는 1738년(겐분 3년)에 야나가와 번 제5대 영주인 다치바나 사다요시가 야나가와 성 남서쪽 끝에 해당하는 오하나바타케라고 불려져 있던 이 땅에 별장을 지은 것이 시초입니다. 오하나 사료관에는 갑옷이나 일본 전통미를 띤 놀이기구 등의 귀중한 소장품이 공개되어 일본에서도 소수의 다이묘 문화를 현대에 전하는 곳으로 많은 사람들이 찾아옵니다. ‘쇼토엔’ 은 1910년(메이지 43년)에 제14대 다치바나 도모하루 백작이 직접 조성한 정원으로 정원 안에는 약280그루의 곰솔, 1500개의 정원석, 14개의 석등롱이 있어 정원 연못에 크고 작은 바위섬을 배치하여 큰 바다를 나타낸 우아한 명원으로서 1978년(쇼와 53년)에는 국가의 명승지로 지정되었습니다.

5 쇼토엔의 전경／6 다치바나 가문의 귀중한 전래품(오하나 사료관) ／7 초대 야나가와 번 영주인 다치바나 무네시게 초상／8 1910년에 다치바나 가문의 영빈관으로 지어진 서양관 ／9 다치바나 무네시게가 착용한 투구 ／10 400년에 걸쳐 계속 이어져 온 전래품이 공개되어 있는 오하나 사료관

5 松濤園の全景／ 6 立花家の貴重な伝来品（立花家史料館）／ 7 初代柳川藩主、立花宗茂肖像／ 8 明治 43 年（1910）に立花家の迎賓館として建てられた西洋館／ 9 立花忠茂着用の兜／10 400 年にわたって連綿と受け継がれた伝来品が公開されている立花家史料館

사게몬 축제

일본에서는 예로부터 여자 아이가 태어난 첫 해의 축제로 ‘하츠젯쿠(처음 맞이하는 명절)’ 에 아이가 잘 성장하기를 기원하며 히나 인형을 꾸미는 풍습이 있습니다. 한층 더해 야나가와에서는 히나단 주위에 형형색색의 ‘사게몬’ 을 장식하는 풍습이 있어 그것을 보러 온 사람들도 즐길 수 있도록 장식한 것이 ‘사게몬 둘러보기’ 의 시초입니다. 여성으로서의 아름다움, 강함, 자긍심 등을 몸에 배었으면 하는 부모들의 마음이 그 장식 하나하나에 담겨 있습니다.

柳川では、ひな壇のまわりに、色とりどりの「さげもん」を飾る慣わしがありますが、それを訪れた人びとにも見て楽しんでもらおうというのが「さげもんめぐり」の始まりです。女性としての美しさ、強さ、誇りなどを身に付けて欲しいという親心が、その飾りひとつひとつに込められています。毎年、2月11日～4月3日、まちは「さげもん」で彩られます。

일본 사람들이 각별히 사랑하는 시인 기타하라 하쿠슈. 그 시의 모태가 된 야나가와

기타하라 하쿠슈는 일본사람이면 모르는 사람이 없을 정도로 유명한 시인이자 동요작가, 시인입니다. 파란만장한 생애를 보내며 ‘가라타치노 하나’ ‘마치보케’ 등 지금도 계속 불리고 있는 동요 등 세대를 넘어 사랑을 받는 명작을 많이 남겼습니다. 그리고 일본에서 처음으로 ‘마자구스’ 를 번역하고 소개한 것으로도 유명합니다. 하쿠슈는 유고 중에서 ‘이 시의 모태는 야나가와’ 라고 적었습니다. 현재는 보존 활동으로 기적적으로 지켜온 생가가 남겨져 있으며 기념관에는 직접 쓴 원고나 소지품 등 귀중한 물건이 많이 전시되어 많은 사람들이 방문하는 장소가 되고 있습니다.

北原白秋（1885～1942）は日本人であれば、誰もが知る詩人であり、童謡作家であり、歌人です。波乱に富んだ生涯でありながら、「からたちの花」、「待ちぼうけ」など、今でも歌い継がれている童謡など、世代を超えて愛される名作を数多く残し、日本で初めて「マザー・グース」を翻訳して紹介したことでも知られています。遺稿の中で、「この私の詩の母胎柳川」と記したほど白秋の表現にとって故郷柳川の存在は大きなものでした。今は、保存運動によって奇跡的に守られた生家が残され、直筆の原稿や所持品など貴重な品が数多く展示された記念館とともに、多くの人びとが訪れる場所となっています。

사무라이의 저택 ‘구 도시마 가문 주택’

시로우치지구의 서쪽 끝에 위치한 온도마치의 한끝에 구 야나가와 번사의 은거 후의 주택으로 지어진 다실풍의 디자인을 가진 갈대 지붕의 건물이며 간세이 시대 사이 (1789~1800년)에 만들어졌다고 전해져 있습니다. 땅을 파서 만든 수로로부터 물을 끌어들인 연못을 가진 국가의 명승정원과 더불어 정취 있는 공간을 형성하고 있습니다. 내부에는 에도시대의 유행을 곳곳에 받아들여져 이백의 한시 ‘독작’ 에서 새긴 문 등 문인 취향의 디자인이 많이 보입니다. 야나가와시에서 사는 사람들로 이루어진 그룹에서 말차 제공 서비스를 하는 기간도 마련되어 선인들이 이야기를 나누었던 다다미방에서 마시는 한잔의 녹차는 일품입니다.

城内地区の西の端、鬼童町の一角に、旧柳川藩士の隠居後の住宅として建てられた数寄屋風の意匠を持つ茅葺屋根の建物で寛政年間（1789～1800）築と伝えられています。掘割から水を引き入れた池を持つ国の名勝庭園とともに趣のある空間を形成しています。内部には、江戸時代の流行が随所にとりいれられ、李白の漢詩「濁酌」が彫られた戸など、文人趣味の意匠が多くみられます。地元のグループが抹茶のもてなしをしている期間があり、先人たちが語り合った座敷でいただく一服のお茶は、格別なものがあります。

왼쪽/ 구 도시마 가문 주택
위/기타하라 하쿠슈기념관
左／旧戸島家住宅
上／北原白秋記念館

여유롭게 온천은 어떠세요?

야나가와에는 천연 온천이 용출하며 수질은 나트륨-탄산수소염·염화 물질로 신경통, 근육통, 관절통, 냉증, 피로회복 등에 효과가 있습니다. 야나가와 온천 ‘하엔카제’, ‘간포노 야도 야나가와’ 등에서 목욕을 할 수 있으며 ‘가라타치 분진노 유’ 에서는 무료로 족욕을 즐길 수 있습니다.

柳川には天然温泉が湧出し、泉質は、ナトリウム–炭酸水素塩・塩化物泉で、神経痛、筋肉痛、疲労回復などに効果があります。

? 야나가와 관광 안내소

야나가와 관광 정보가 모인 ‘야나가와 관광 안내소’ 가 위치하고 있는 오키노하타 주변에는 조우카마치(성 밖 마을)의 모습이 펼쳐져 있습니다.

http://www.yanagawa-net.com/
야나가와시
오키노하타마치 35번지
TEL (0944)74-0891
FAX (0944)72-9013

왼쪽/ 야나가와 온천 ‘하엔카제’
오른쪽/ 야나가와 관광 안내소

左／柳川温泉　南風
右／柳川観光案内所